

# 越過海峽的握手 “大三通”正式實現

【本報綜合報導】中國大陸海協會會長陳雲林與台灣海基會董事長江丙坤11月4日下午在台北簽署四項協議，內容涉及兩岸空運、海運、郵件與兩岸食品安全，這意味著兩岸“通郵、通航、通商”的“三通”將正式實現。

**禮尚往來 業主互釋善意**  
抵台北國山飯店之後，陳雲林在一個簡單的歡迎儀式上表示，本次會議將是兩岸關係史上的“里程碑”。這次會議是在今年6月在北平舉行的會談的基礎上。當時，雙方跨越了十年的隔閡進行了首次直接對話。

陳雲林此次訪問被視為馬英九自今年5月就職之後致力改善兩岸關係、結束數十年來的政治敵對狀態的努力的直接結果。陳雲林也成為自1949年以來訪問國會的級別最高的中國官員。他在台北國山飯店的大廳發表簡短講話，他說：“我帶來了大陸13億人民給2300萬台灣同胞的美意祝福。”

這次的美意祝福，江丙坤特別率領海基會副董事長兼秘書長高孔廉等政要，在門口迎接陳雲林等人進場。坐定後，江丙坤還主動幫陳雲林倒水，展現主人家的殷勤。江丙坤在致詞時說：“剛才我與陳會長握手。記得在北京的時候，我們那時候的手幾乎夠不到。這次我們相當接近，這表示兩岸距離，不只實質上，也不只形式上，都大靠近了。”

在開場白中，陳雲林說，這次會面意味著雙方抓住了一個難得的歷史機遇，未來的談判將涉及金融問題。他還表示，兩會在台北舉行領導人會談，是兩會成立以來第一次，也將成為兩岸關係積極改善與發展的重要標誌。

陳雲林致詞完畢後，隨即起身為江丙坤倒水，充分展現雙方有來有往的善意和互動。

就不會支持中斷協議。而且，他們還可能尋求進一步的合作。

台北中國文化大學政治學教授蔡瑞濤說：“一旦關門打開，誰也不能改變潮流。”

**合作升級 多方共同受益**  
首次在北平舉行的民間高層會談旨在謀求經濟領域的緊密合作，體現了馬英九政權下兩岸關係的融合勢頭。馬政權如今對於“三通”的逐漸認可也讓人感受到了時代的變遷。

有關改善兩岸經濟關係的協議最後敲定，台灣航空業和海運業將因此獲得很大的推動。

直航服務——而不是通過第三方機場——對雙方都有利。中華航空公司副總裁韓東中說：“我預計新措施將幫助航空業將目前10%到20%的成本，這對我們絕對有利。”

花旗銀行駐台灣首席經濟師鄭百賢說，空運直航將使在中國的台灣投資者每年節省好幾億新台幣。

同時，陽明海運公司估計，海運直航一年可以節省8億至10億新台幣(約2430萬至3050萬美元)成本。目前，大多數台灣貨物都繞道日本前往中國。

日本公司一位發言人說，航行時間將平均縮短15%左右，改成直航後預計將在今後三年內為海運行業增加1000億新台幣的新業務。

全球正逢金融危機，兩岸關係緩和、展開更多合作，對台灣有正面助益，區域領導人也樂於見。這是雙贏局面。這次會談亞洲國家也會獲益，尤其東盟。

**增進互信 兩岸關係再上台阶**  
海基會與海協會預備性磋商今天下午5時結束。海基會副董事長兼秘書長高孔廉表示，包括空運直航、海運直航、郵件直達與食品安全衛生四項議題已敲定文本，其中

空運直航航班確定增加到108班，大陸地區航點再增加16個城市。此外，雙方也就直達航點達成協議，確定飛航北方航線。

自從馬英九5月執政以來，兩岸關係開始解凍。陳雲林的訪問是又一個里程碑。

為打消一些台灣人對會談可能有損台灣利益的顧慮，陳雲林抵台後表示，此次會談將只談經濟問題，不涉及政治。他說：“溝通才能增進互信，合作才能雙贏。”

對於陳雲林的訪問，台灣市場反應積極，當天旅遊類股票指數漲幅超過5%，股市信心增強。

**廣徵民意 陳馬互信備受關注**  
陳雲林5天訪問行程，除與馬英九會面外，還分別與中國國民黨黨委主席連戰、親民黨主席宋楚瑜、農工黨主席吳伯雄、立法院院長王金平、行政院大陸委員會主委賴幸媛見面。

11月6日，馬英九在台北賓館接見了兩岸兩會代表，並簡短致詞。他說：“陳會長”稱呼陳雲林，希望未來兩岸在“正視現實、互不否認、為民興利、兩岸和平”基礎上，處理有關台灣安全與國際空間等兩岸分歧議題，並擴大雙方合作。他也期待，未來兩岸間能有更多高層互訪。

在街頭噓聲的抗議聲中，馬英九向來訪的陳雲林握手並交換禮物，他宣佈此行是成功的，讓兩岸關係更向前跨出一大步。“這樣的發展不僅符合兩岸人民的期望，也將對兩岸的穩定和繁榮作出貢獻。”

但是馬英九還說：“不可否認，兩岸之間仍存在分歧與挑戰，尤其在台灣安全與國際空間上更是如此。”

馬英九說，因為台灣國慶會要開場台北，這次歷史性會晤比原計劃提前5個小時舉行，以避免出現混亂的示威，上千名防暴警察帶着鐵線的路障封鎖了會談地點周圍

的街道。

特使陳雲林沒有發表演講，只是在政府賓館裏贈書給台灣領導人馬英九時對他說了幾句話。

儘管此次會見時間很短，但這是自1949年蔣介石領導的國民黨在內戰中敗給中國共產黨並撤到台灣後，台灣與中國大陸官員之間最高級別的交流活動之一。

**依依惜別 互訴來日方長**  
陳雲林一行離開下榻的台北國山飯店時，台灣海基會董事長江丙坤前在送行。江丙坤說，陳雲林一行訪台只有4天的時間，行程短促，但成果豐碩。台灣一些媒體說，陳雲林此行對台灣來說，是肯定的一。另一個媒體說56%是肯定的。也就是說，我們的努力沒有白費。我們會朝著兩岸和平、經濟繁榮的目標繼續努力。

陳雲林對江丙坤前來送行表示感謝。他說，此行完成了兩岸同胞期待已久、交給兩會的光榮使命。儘管未來的路還很長，還可能遇到這樣那樣的困難，但我們一定

會有所擔當。兩會將不負兩岸同胞期待，繼續做出有利於我們福祉的事情。

陳雲林說，今日的離別預示著明日的相逢。我們帶回我們的深情厚誼，也期待在不久的將來，有更多的台灣朋友到大陸參訪、旅行；我們向各位朋友鄭重承諾，你們所之處將是一片和諧、一路春風。陳雲林還特別向為保證兩會會談順利舉行和海協會代表團的安全，而辛苦執勤、流血受傷的台灣維安人員、警察鞠躬致謝。

在海協會6日晚舉辦的答謝晚宴上，陳雲林以“欣慰、憧憬、感謝”三詞總結此次歷史性的台灣行，並與海基會董事長江丙坤相約明年在大陸再次相逢。江丙坤致辭時則以“機緣、機遇、歡欣、感謝、期待”十字，表達了他對此次兩會會談的感受。並表示將在雙方共同提出的議題上，安排兩會下次在大陸的會談。

陳雲林一行離開下榻的台北國山飯店時，台灣海基會董事長江丙坤前在送行。江丙坤說，陳雲林一行訪台只有4天的時間，行程短促，但成果豐碩。台灣一些媒體說，陳雲林此行對台灣來說，是肯定的一。另一個媒體說56%是肯定的。也就是說，我們的努力沒有白費。我們會朝著兩岸和平、經濟繁榮的目標繼續努力。

陳雲林對江丙坤前來送行表示感謝。他說，此行完成了兩岸同胞期待已久、交給兩會的光榮使命。儘管未來的路還很長，還可能遇到這樣那樣的困難，但我們一定

會有所擔當。兩會將不負兩岸同胞期待，繼續做出有利於我們福祉的事情。

陳雲林說，今日的離別預示著明日的相逢。我們帶回我們的深情厚誼，也期待在不久的將來，有更多的台灣朋友到大陸參訪、旅行；我們向各位朋友鄭重承諾，你們所之處將是一片和諧、一路春風。陳雲林還特別向為保證兩會會談順利舉行和海協會代表團的安全，而辛苦執勤、流血受傷的台灣維安人員、警察鞠躬致謝。

在海協會6日晚舉辦的答謝晚宴上，陳雲林以“欣慰、憧憬、感謝”三詞總結此次歷史性的台灣行，並與海基會董事長江丙坤相約明年在大陸再次相逢。江丙坤致辭時則以“機緣、機遇、歡欣、感謝、期待”十字，表達了他對此次兩會會談的感受。並表示將在雙方共同提出的議題上，安排兩會下次在大陸的會談。

陳雲林一行離開下榻的台北國山飯店時，台灣海基會董事長江丙坤前在送行。江丙坤說，陳雲林一行訪台只有4天的時間，行程短促，但成果豐碩。台灣一些媒體說，陳雲林此行對台灣來說，是肯定的一。另一個媒體說56%是肯定的。也就是說，我們的努力沒有白費。我們會朝著兩岸和平、經濟繁榮的目標繼續努力。

陳雲林對江丙坤前來送行表示感謝。他說，此行完成了兩岸同胞期待已久、交給兩會的光榮使命。儘管未來的路還很長，還可能遇到這樣那樣的困難，但我們一定

會有所擔當。兩會將不負兩岸同胞期待，繼續做出有利於我們福祉的事情。

陳雲林說，今日的離別預示著明日的相逢。我們帶回我們的深情厚誼，也期待在不久的將來，有更多的台灣朋友到大陸參訪、旅行；我們向各位朋友鄭重承諾，你們所之處將是一片和諧、一路春風。陳雲林還特別向為保證兩會會談順利舉行和海協會代表團的安全，而辛苦執勤、流血受傷的台灣維安人員、警察鞠躬致謝。

在海協會6日晚舉辦的答謝晚宴上，陳雲林以“欣慰、憧憬、感謝”三詞總結此次歷史性的台灣行，並與海基會董事長江丙坤相約明年在大陸再次相逢。江丙坤致辭時則以“機緣、機遇、歡欣、感謝、期待”十字，表達了他對此次兩會會談的感受。並表示將在雙方共同提出的議題上，安排兩會下次在大陸的會談。

## 重中之重——提升中國產業的國際競爭力



【本報特約記者李東才上海報導】11月3日至4日，由中國商務部和上海市人民政府聯合主辦的第五屆中國產業國際競爭力論壇在上海舉，這是該論壇首度移師滬上。中國商務部部長助理魯建華在論壇上發表專題演講指出，在新的國際經濟形勢下，提升中國產業的國際競爭力是重中之重。

魯建華認為企業的希望在於產品的競爭力，而國家的希望在於產業的競爭力，而國家的希望在於產業的振興和國際競爭力的不斷提高。他指出，30年來中國產業的經濟效益顯著提高，國際競爭力不斷提升。中國國內產業抓住全球產業轉移的機遇，積極應對各種挑戰，產業規模和市場份額迅速擴大，產業集中度明顯提高。技術裝備水平大

幅改進。

據介紹，中國已連續多年成為世界上紡織品、服裝、鞋、自行車、玩具等勞動密集型產品的第一大出口國；近年來，機電產品中的手機、彩電、摩托車、顯示器、集裝箱等出口也升至世界首位。中國連續11年成為全球最大的鋼鐵生產國和消費國，中國電子信息產業銷售規模僅次於美國，中國石油和化學工業保持良好的增長勢頭，產業規模居世界前列。據世界經濟論壇公布的全球競爭力報告，中國內地的競爭力排名已經由2003年的第44位上升為2008年的第30位。

魯建華表示，隨著經濟全球化的深入發展，中國已全面融入世界經濟。中國的經濟結構調整取得積極進展，運行質量顯著提高，但中國經濟發展的內外環境正發生著深刻的變化。特別是當前國際金融市場動盪加劇，全球經濟增長明顯放緩，國際經濟環境中不確定不穩定因素明顯增多。如何避免金融風暴襲擊實體經濟，已成為當前各國政府面臨的主要問題。此外，中國國內經濟運行和產業發展中，必須

的一些突出矛盾和問題，也使產業發展面臨更加複雜的局勢。

魯建華認為，中國經濟發展的基本面沒有改變，正朝著宏觀調控的預期方向發展，但當前和今後一段時期，中國產業發展面臨的風險加大，所面臨的諸多問題和挑戰不容忽視。中國出口加工業通過傳統比較優勢參與國際分工面臨的壓力日益增加。紡織、服裝、輕工等勞動密集型傳統行業受到越南、印度等新興國家的挑戰；鋼鐵、造船、汽車等行業面臨日益激烈的國際競爭；微電子、通信、生物、新能源等部分領域領域與國際先進水平的差距依然較大。

魯建華強調指出，目前中國產業發展中比較突出的一個問題是服務業特別是生產性服務業發展薄弱，下一步應把服務業作為新的開放重點。要借鑒製造業發展的成功經驗，促進中國生產性服務業的加快發展和創新，提高生產性服務業的競爭力及發展水平，以促進中國產業國際競爭力的進一步提升。

魯建華最後表示，中國是發展中大國，要實現跨越式發展，就必須突出核心競爭力、基礎競爭力、環境競爭力的全面發展和提升，並且與時俱進，樹立新的產業安全理念，達到全面提升產業國際競爭力的目的。

本屆論壇圍繞“互利、共贏、開放、發展”為主題展開，下設三個專題，一是回顧改革開放30年；提升產業競爭力的新起點，重點研討在新形勢下如何通過自主創新、產業升級使產業更好、更快地發展；提升產業競爭力、二是服務貿易；提升產業競爭力的助燃劑，重點討論生產性服務業、金融業等對產業競爭力的推動作用；三是綠色生產；全球價值鏈中的新定位，重點討論環境保護、節能減排、新能源和可持續發展。

上海市人民政府副市長艾寶俊出席論壇並發表講話，來自中央財經領導小組辦公室、工業和信息化部、國務院發展研究中心等國務院有關部門、地方商務主管部門、行業協會商會、國內外企業等方面的300余名代表參加了此次論壇。

## 溫總理挺港 救零售 穩民心

【財華社香港新聞中心記者張國棟報導】中國國務院總理溫家寶上周末表示，將推出5項措施，協助香港應對金融海嘯的沖擊，包括擴大內地居民到港旅遊，加快基礎建設，扶助中小企業，確保食品供應，及要求中央各監管部門和港新金管局共同制訂應付風險預案等；市場認為措施有助救零售業、餐飲及酒店業的生意。

此外，中央支持香港另一措施是加快基礎建設，特別要加快港珠澳大橋的建設，這樣有利於港人和內地人士的暢通，預計港府除加快港珠澳大橋的工作外，亦會積極投入資金，進其他基礎建設，發展局長林鄭月娥日前亦表示，政府2009至2010年度的工務工程開支，一定會超過250億元，對香港的建築業有正面影響。

在自由及加快基礎建設的措施中，連同扶助中小企業均有助減慢失業率上升，而確保食品供應，亦可舒緩通脹壓力，同時中央亦已指示人民銀行，證監會、銀監會和保監會等金融部門，與香港金融當局加強溝通、聯繫、配合和合作，以中國作為香港後盾，將有助穩定港人的信心。

香港政府統計處公布，9月港零售業零售貨值臨時數字為209億元，較去年同期顯著減弱至只有6.9%升幅，貨量亦只升1.8%，市場原預計明年第才出現貨量增長，但數字反映香港消費下降情況較預計快，可能提早至今年第四季出現，其中中央提出的擴大自由，開放更多城市的內地居民到港旅遊，可說是及時雨，此舉將有助香港零售業渡過難關。

自2003年以來，內地曾多次開放不同地區的自由行旅客來港，目前已開放自由行的內地城市共49個，申請自由行訪港旅客人數累計達300萬人次；據悉，在CEPA第5份

**全能網頁設計與排名市場行銷講座：**

11月12日，2008年

星期三: 3:00 pm – 5:00pm

10501 Valley Blvd #1148

El Monte, CA, 91731

歡迎各行各業精英，計劃

開拓網絡市場。開拓各語

系市場。開發新的銷售渠道

• 如何防止信用卡欺詐

• 5下年網絡市場展望

• 可以自己經營的網上

市場行銷技巧

• 如何建立品牌，零售，

批發市場開發

• 打造最受歡迎的網頁設計

• SEO, SEM 網上行銷雙結合

• 多語言廣告的重要性

• 如何開發西班牙語市場

• 如何在Google的搜索優先排

出西班牙語關鍵詞

免費入場，請速報名

www.AbleDesigner.com

Tel: 626.618.0777 Fax: 626.602.9763 或電郵聯絡 Email: sales@abledesigner.com